

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English -
G.T. Emery.**

ΕΣΔΡΑΣ Α'

1 Καὶ ἤγαγεν Ἰωσίας τὸ πάσχα ἐν Ἱερουσαλήμ τῷ Κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ ἔθυσε τὸ πάσχα
And celebrated Josias the Passover in Jerusalem to the Lord of him, and he offered the Passover
τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου·
on the fourteenth day of the month of the first;
2 στήσας τοὺς ἱερεῖς κατ' ἐφημερίας ἐστολισμένους ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ Κυρίου.
having set the priests according to divisions dressed in vestments in the temple of the Lord.

3 Καὶ εἶπε τοῖς Λευίταις, ἱεροδούλοις τοῦ Ἰσραήλ, ἀγιάσαι ἑαυτοὺς τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ
And he told the Levites, temple servants of the Israel, to hallow themselves to the Lord in the
θέσει τῆς ἁγίας κιβωτοῦ τοῦ Κυρίου ἐν τῷ οἴκῳ, ὃ ᾠκοδόμησε Σαλωμών ὁ τοῦ
setting of the holy ark of the Lord in the house, that built Solomon he of the
Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς·
David the king;

4 οὐκ ἔσται ὑμῖν ἄραι ἐπ' ὤμων αὐτήν· καὶ νῦν λατρεύετε τῷ Κυρίῳ Θεῷ ὑμῶν,
not will it be to you to raise up upon of shoulders of it; and now let you serve the Lord God of you,
καὶ θεραπεύετε τὸ ἔθνος αὐτοῦ Ἰσραήλ, καὶ ἐτοιμάσατε κατὰ τὰς πατριὰς καὶ τὰς
and let you serve the people of him Israel, and let you prepare according to the families and the
φυλὰς ὑμῶν, κατὰ τὴν γραφὴν Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραήλ, καὶ κατὰ τὴν
tribes of you, according as the writings of David king of Israel, and in accordance with the
μεγαλειότητα Σαλωμών τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ·
magnificence of Solomon of the son of him;

5 καὶ στάντες ἐν τῷ ἁγίῳ κατὰ τὴν μεριδαρχίαν τὴν πατρικὴν ὑμῶν
and having stood in the temple according to the office the derived from ancestor of you
τῶν Λευιτῶν, τῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν Ἰσραήλ,
of the Levites, of the before of the brethren of you children of Israel,

6 ἐν τάξει θύσατε τὸ πάσχα, καὶ τὰς θυσίας ἐτοιμάσατε τοῖς ἀδελφοῖς ὑμῶν,
and in order let you offer the Passover, and the sacrifices let you prepare for the brethren of you,
καὶ ποιήσατε τὸ πάσχα κατὰ τὸ πρόσταγμα τοῦ Κυρίου τὸ δοθὲν
and let you keep the Passover according to the commandment of the Lord the having been given
τῷ Μωυσῆι.
to the Moses.

7 Καὶ ἔδωρήσατο Ἰωσίας τῷ λαῷ τῷ εὐρεθέντι ἄρνων καὶ ἐρίφων τριάκοντα
And gave Josias to the people to the having been found lambs and kinds thirty
χιλιάδας, μόσχους τρισχιλίους· ταῦτα ἐκ τῶν βασιλικῶν ἐδόθη κατ' ἐπαγγελίαν
thousand, calves three thousand; these from of the king were given according to promise
τῷ λαῷ, καὶ τοῖς ἱερεῦσι, καὶ Λευίταις.
to the people, and to the priests, and Levites.

8 Καὶ ἔδωκε Χελκίας, καὶ Ζαχαρίας, καὶ Συῆλος οἱ ἐπιστάται τοῦ ἱεροῦ τοῖς ἱερεῦσιν εἰς
And gave Hilkiiah, and Zachariah, and Syelus the stewards of the temple to the priests for
πάσχα πρόβατα δισχίλια ἑξακόσια, μόσχους τριακοσίους.
Passover sheep two thousand six hundred, calves three hundred.

9 Καὶ Ἰεχονίας, καὶ Σαμαίας, καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀδελφός, καὶ Ἀσαβίας, καὶ Ὀχιῆλος,
And Jeconias, and Samaias, and Nathanael the brother, and Assabias, and Ochiel,
καὶ Ἰωρὰμ χιλίαρχοι ἔδωκαν τοῖς Λευίταις εἰς πάσχα πρόβατα πεντακίχλια,
and Joram captains over thousands gave to the Levites for Passover sheep five thousand,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

μόσχους ἑπτακοσίους.
calves seven hundred.

10 Καὶ ταῦτα τὰ γενόμενα, εὐπρεπῶς ἔστησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται,
And these things the having been done, in proper order stood the priests and the Levites,
11 ἔχοντες τὰ ἄζυμα κατὰ τὰς φυλὰς καὶ κατὰ τὰς μεριδαρχίας τῶν
bearing the unleavened bread according to the tribe and according to the divisions of the
πατέρων ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ, προσενεγκεῖν τῷ Κυρίῳ κατὰ τὰ γεγραμμένα
fathers before of the people, to offer to the Lord according as the having been written
ἐν βιβλίῳ Μωυσῆ· καὶ οὕτω τὸ πρωῖνόν.
in book of Moses; and thus the morning.

12 Καὶ ὥπτησαν τὸ πάσχα πυρὶ ὡς καθήκει, καὶ τὰς θυσίας ἤψησαν ἐν τοῖς
And they were roasting the Passover with fire as is proper, and the sacrifices they boiled in the
χαλκείοις καὶ λέβησι μετ' εὐωδίας, καὶ ἀπήνεγκαν πᾶσι τοῖς ἐκ τοῦ λαοῦ·
brass pots and pans with a sweet savour, and carried them all to from of the people;

13 μετὰ δὲ ταῦτα ἠτοίμασαν ἑαυτοῖς τε καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῶν
after and these things they prepared for themselves both also to the priests brothers of them
υἱοῖς Ἀαρών·
sons of Aaron;

14 οἱ γὰρ ἱερεῖς ἀνέφερον τὰ στέατα ἕως ἁωρίας· καὶ οἱ Λευῖται ἠτοίμασαν ἑαυτοῖς
the for priests were offering the fat until nightfall; and the Levites prepared for themselves
καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῶν υἱοῖς Ἀαρών.
and the priests brothers of them sons of Aaron.

15 Καὶ οἱ ἱεροψάλται υἱοὶ Ἀσάφ ἦσαν ἐπὶ τῆς τάξεως αὐτῶν, κατὰ τὰ ὑπὸ Δαυὶδ
And the temple choirs sons of Asaph were upon of the order of them, according to the from David
τεταγμένα, καὶ Ἀσάφ, καὶ Ζαχαρίας, καὶ Ἐδδινοῦς ὁ παρά τοῦ βασιλέως.
having been drawn up, and Asaph, and Zacharias, and Eddinus he by of the king.

16 Καὶ οἱ θυρωροὶ ἐφ' ἐκάστου πυλῶνος· οὐκ ἔστι παραβῆναι ἕκαστον τὴν ἑαυτοῦ
And the gate-keepers from of every gate; not it is to omit each one the of self
ἐφημερίαν· οἱ γὰρ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται ἠτοίμασαν αὐτοῖς,
daily duties; the for brethren of them the Levites prepared for them,

17 καὶ συνετελέσθη τὰ τῆς θυσίας τοῦ Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀχθῆναι τὸ πάσχα,
and was completed the of the sacrifice of the Lord in that the day to be celebrated the Passover,

18 καὶ προσαχθῆναι τὰς θυσίας ἐπὶ τὸ τοῦ Κυρίου θυσιαστήριον, κατὰ τὴν ἐπιταγὴν
and to be offered up the sacrifices upon the of the Lord altar, according to the command
τοῦ βασιλέως Ἰωσίου.
of the king Josias.

19 Καὶ ἠγάγosan οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ εὐρεθέντες ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ τὸ πάσχα καὶ
And kept the children of Israel the being present in the time this the Passover and
τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἡμέρας ἑπτὰ.
the festival of the unleavened bread days seven.

20 Καὶ οὐκ ἤχθη τὸ πάσχα τοιοῦτον ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν χρόνων Σαμουὴλ τοῦ
And not kept the Passover such as this in the Israel from of the time of Samuel the
προφήτου.
prophet.

21 Καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τοῦ Ἰσραὴλ οὐκ ἠγάγosan πάσχα τοιοῦτον, οἷον ἤγαγεν
And all the kings of the Israel not they kept a Passover such as this, such as kept

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

Ἰωσίας, καὶ οἱ ἱερεῖς, καὶ οἱ Λευῖται, καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ὁ εὐρεθεὶς ἐν τῇ
Josias, and the priests, and the Levites, and the Jews, and all Israel the having been found in the
κατοικήσει αὐτῶν ἐν Ἱερουσαλήμ.
dwelling of them in Jerusalem.

22 Ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει βασιλεύοντος Ἰωσίου ἤχθη τὸ πάσχα τοῦτο.
Eighteenth year of reign of Josias was kept the Passover this.

23 Καὶ ὠρθώθη τὰ ἔργα Ἰωσίου ἐνώπιον τοῦ Κυρίου αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ πλήρει εὐσεβείας.
And was upright the works of Josias before of the Lord of him in heart full of godliness.

24 Καὶ τὰ κατ' αὐτὸν δέ ἀναγέγραπται ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις, περὶ τῶν
Also the things according to him and have been recorded in the earlier times, concerning of the
ἡμαρτηκότων καὶ ἡσεβηκότων εἰς τὸν Κύριον παρὰ πᾶν ἔθνος καὶ βασιλείαν,
having sinned and having committed sacrilege against the Lord beyond all people and kingdoms,
καὶ ἃ ἐλύπησαν αὐτὸν, ἔστι, καὶ οἱ λόγοι τοῦ Κυρίου ἀνέστησαν ἐπὶ Ἰσραὴλ.
and which grieved him, it is, and the words of the Lord rose up upon Israel.

25 Καὶ μετὰ πᾶσαν τὴν πρᾶξιν ταύτην Ἰωσίου, συνέβη Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου ἐλθόντα
And after all the acts of these of Josias, it happened Pharaoh king of Egypt having come
πόλεμον ἐγεῖραι ἐν Χαρκαμὺς ἐπὶ τοῦ Εὐφράτου, καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῷ Ἰωσίας.
war to raise in Carchemish upon of the Euphrates, and went out in opposition to him Josias.

26 Καὶ διεπέμψατο πρὸς αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου λέγων, Τί ἐμοὶ καὶ σοὶ ἐστὶ,
And sent a message unto him king of Egypt saying, What to me and to you it is,
βασιλεῦ τῆς Ἰουδαίας;
O king of the Judea?

27 Οὐχὶ πρὸς σε ἐξαπέσταλμαι ὑπὸ Κυρίου τοῦ Θεοῦ· ἐπὶ γὰρ τοῦ Εὐφράτου ὁ πόλεμός
Not unto you I have been sent out by Lord of the God; upon for of the Euphrates the war
μου ἐστὶ· καὶ νῦν Κύριος μετ' ἐμοῦ ἐστὶ, καὶ Κύριος μετ' ἐμοῦ ἐπισπεύδων ἐστὶν· ἀπόστηθι,
of me it is; and now Lord with of me he is, and Lord with of me urging on he is; let you depart,
καὶ μὴ ἐναντιοῦ τῷ Κυρίῳ.
and not oppose the Lord.

28 Καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν ἑαυτὸν Ἰωσίας ἐπὶ τὸ ἄρμα αὐτοῦ, ἀλλὰ πολεμεῖν αὐτὸν
And not turned back himself Josias upon the chariot of him, but to fight him
ἐπεχείρει, οὐ προσέχων ῥήμασιν Ἱερεμίου προφήτου ἐκ στόματος Κυρίου.
he was attempting, not heeding words of Jeremiah prophet from mouth of Lord.

29 Ἀλλὰ συνεστήσατο πρὸς αὐτὸν πόλεμον ἐν τῷ πεδίῳ Μαγεδδώ· καὶ κατέβησαν οἱ
But he joined with him in battle in the plain of Meggido; and came down the
ἄρχοντες πρὸς τὸν βασιλέα Ἰωσίαν.
commanders upon the king Josias.

30 Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισὶν ἑαυτοῦ, Ἀποστήσατέ με ἀπὸ τῆς μάχης, ἡσθένησα
And said the king to the servants of him, Let you take away me from of the battle, I weaken
γὰρ λίαν· καὶ εὐθέως ἀπέστησαν αὐτὸν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀπὸ τῆς παρατάξεως.
for exceedingly; and immediately removed him the servants of him from of the line of battle.

31 Καὶ ἀνέβη ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ δευτέριον αὐτοῦ, καὶ ἀποκατασταθεὶς εἰς Ἱερουσαλήμ,
And he mounted upon the chariot the second of him, and having been set down in Jerusalem,
μετήλλαξε τὸν βίον αὐτοῦ, καὶ ἐτάφη ἐν τῷ πατρικῷ τάφῳ.
he quitted the life of him, and he was buried in the ancestral tomb.

32 Καὶ ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ ἐπένησαν τὸν Ἰωσίαν, καὶ ἐθρήνησεν Ἱερεμίας ὁ προφήτης
And in all the Judea they mourned the Josias, and lamented Jeremiah the prophet

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

ὕπερ Ἰωσίου, καὶ οἱ προκαθήμενοι σὺν γυναῖξιν ἐθρηνοῦσαν αὐτὸν ἕως τῆς ἡμέρας
over Josias, and the having been seated¹ with women lamented him until of the day
ταύτης· καὶ ἐξεδόθη τοῦτο γίνεσθαι αἰεὶ εἰς ἅπαν τὸ γένος Ἰσραήλ.
of this; and it was given out this to become ever for quite all the nation of Israel.

33 Ταῦτα δὲ ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν ἱστορουμένων περὶ τῶν βασιλέων
These things and have been recorded in the book of the accounting concerning of the kings
τῆς Ἰουδαίας, καὶ τὸ καθ' ἓν πραχθὲν τῆς πράξεως Ἰωσίου, καὶ τῆς δόξης
of the Judea, and the every one having been accomplished of the acts of Josias, and of the glory
αὐτοῦ, καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου· τὰ τε
of him, and of the understanding of him in the law of Lord; the things both
προπραχθέντα ὑπ' αὐτοῦ καὶ τὰ νῦν, ἱστόρηται ἐν τῷ βιβλίῳ τῶν
having been done before by of him and the things now, have been recorded in the book of the
βασιλέων Ἰσραήλ καὶ Ἰούδα.
kings of Israel and Judea,

34 Καὶ ἀναλαβόντες οἱ ἐκ τοῦ ἔθνους τὸν Ἰεχονίαν υἱὸν Ἰωσίου, ἀνέδειξαν βασιλέα
And took the out of the nation the Jeconiah son of Josias, proclaimed king
ἀντὶ Ἰωσίου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὄντα ἐτῶν εἴκοσι τριῶν.
instead of Josias of father of him, being years twenty three.

35 Καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραήλ καὶ Ἱερουσαλήμ μῆνας τρεῖς· καὶ ἀπέστησεν αὐτὸν
And he reigned in Israel and Jerusalem months three; and deposed him
βασιλεὺς Αἰγύπτου τοῦ μὴ βασιλεύειν ἐν Ἱερουσαλήμ,
king of Egypt of the not to reign in Jerusalem,

36 καὶ ἐζημίωσε τὸ ἔθνος ἀργυρίου ταλάντοις ἑκατὸν καὶ χρυσοῦ ταλάντῳ ἐνί.
and he fined the nation silver talents a hundred and gold talent one.

37 Καὶ ἀνέδειξε βασιλεὺς Αἰγύπτου βασιλέα Ἰωακὶμ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βασιλέα τῆς
And proclaimed king of Egypt king Jehoiakim the brother of him king of the
Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ.
Judea and Jerusalem.

38 Καὶ ἔδησεν Ἰωακὶμ τοὺς μεγιστᾶνας, Ζαράκην δὲ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ συλλαβὼν
And enchained Jehoiakim the grandees, Zarius but the brother of him having seized
ἀνήγαγεν ἐξ Αἰγύπτου.
he brought up from Egypt.

39 Ἐτῶν δὲ ἦν εἰκοσιπέντε Ἰωακὶμ, ὅτε ἐβασίλευσε τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ·
Years and was twenty Jehoiakim, when he was crowned king of the Judea and Jerusalem;
καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου.
and he did the evil in sight of Lord.

40 Μετ' αὐτὸν δὲ ἀνέβη Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς Βαβυλῶνος, καὶ δήσας αὐτὸν ἐν
Against him but came up Nebuchadnezzar the king of Babylon, and having bound him in
χαλκείῳ δεσμῷ, καὶ ἀπήγαγεν εἰς Βαβυλῶνα.
brass chains, also took him back into Babylon.

41 Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερῶν σκευῶν τοῦ Κυρίου λαβὼν Ναβουχοδονόσορ καὶ ἀπενέγκας,
And from of the holy vessels of the Lord took Nebuchadnezzar and carried off,
ἀπηρέισατο ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ ἐν Βαβυλῶνι.
placed in the temple of him in Babylon.

1 ie the senior men, judges etc seat on a bench.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

42 Τὰ δὲ ἱστορηθέντα περὶ αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτοῦ καὶ δυσσεβείας,
These things and recorded concerning of him, and of the uncleanness of him and impiety,
ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν χρόνων τῶν βασιλέων.
having been recorded in the book of the chronicles of the kings.

43 Καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ἰωακὶμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ· ὅτε γὰρ ἀνεδείχθη,
And he reigned in stead of him Jehoiakim the son of him; when for he was proclaimed,
ἦν ἑτῶν ὀκτώ.
he was of years eighteen.

44 Βασιλεύει δὲ μῆνας τρεῖς καὶ ἡμέρας δέκα ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν
He ruled but months three and days ten in Jerusalem, and he did the evil
ἐναντι Κυρίου.
in sight of Lord.

45 Καὶ μετ' ἑνιαυτὸν ἀποστείλας Ναβουχοδονόσορ μετήγαγεν αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα,
And after one year sent Nebuchadnezzar transferred him into Babylon,
ἅμα τοῖς ἱεροῖς σκεύεσι τοῦ Κυρίου,
at the same time as the holy vessels of the Lord,

46 καὶ ἀνέδειξε Σεδεκίαν βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ, ὄντα ἑτῶν εἴκοσιν ἐνός·
and he proclaimed Zedekiah king of the Judea and Jerusalem, being years twenty one;
βασιλεύει δὲ ἔτη ἑνδεκα,
he ruled and years eleven,

47 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου, καὶ οὐκ ἐνετράπη ἀπὸ τῶν ῥηθέντων
and he did the evil in sight of Lord, and not gave heed from of the words
λόγων ὑπὸ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου ἐκ στόματος τοῦ Κυρίου.
spoken by Jeremiah the prophet out of mouth of the Lord.

48 Καὶ ὀρκισθεὶς ἀπὸ τοῦ βασιλέως Ναβουχοδονόσορ τῷ ὀνόματι Κυρίου,
And he was made to swear by the king Nebuchadnezzar in the name of Lord,
ἐπιορκήσας ἀπέστη· καὶ σκληρύνας αὐτοῦ τὸν τράχηλον καὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ,
he forswore himself rebelled; and he stiffened of him the neck and the heart of him,
παρέβη τὰ νόμιμα Κυρίου Θεοῦ Ἰσραὴλ.
he offended against the laws of Lord of God of Israel.

49 Καὶ οἱ ἡγούμενοι δὲ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἱερέων πολλὰ ἠσέβησαν καὶ ὑπὲρ πάσας
Also the leaders and of the people and of the priests much profanity and beyond all
τὰς ἀκαθαρσίας πάντων τῶν ἔθνῶν, καὶ ἐμίαναν τὸ ἱερόν τοῦ Κυρίου τὸ
the unclean acts of all of the nations, and they defiled the temple of the Lord the
ἀγιαζόμενον ἐν Ἱερουσαλήμ.
having been sanctified in Jerusalem.

50 Καὶ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ μετακαλέσαι
And sent the God of the fathers of the through of the angel of him to call back
αὐτούς, καθότι ἐφείδετο αὐτῶν καὶ τοῦ σκηνώματος αὐτοῦ.
them, because he was sparing them and the temple of him.

51 Αὐτοὶ δὲ ἐμυκτήρισαν ἐν τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ· καὶ ἡ ἡμέρα ἐλάλησε Κύριος, ἦσαν
They but sneered at the angels of him; and which day spoke Lord, they were
ἐκπαίζοντες τοὺς προφήτας αὐτοῦ,
they demeaned the prophets of him,

52 ἕως οὗ θυμωθέντα αὐτὸν ἐπὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ διὰ τὰ δυσσεβήματα
until which having been provoked him over the people of him on account of the ungodly acts

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

προστάξει ἀναβιβάσαι ἐπ' αὐτούς τοὺς βασιλεῖς τῶν Χαλδαίων.

he commanded to bring up against them the kings of the Chaldeans.

53 Οὗτοι ἀπέκτειναν τοὺς νεανίσκους αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ, περικύκλω τοῦ ἁγίου αὐτῶν

These killed the young men of them by sword, around of the holy of them
ἱεροῦ· καὶ οὐκ ἐφείσαντο νεανίσκου καὶ παρθένου, καὶ πρεσβύτου καὶ νεωτέρου, ἀλλὰ
temple; and not they spared youth and virgin, and old man and child, but
πάντας παρέδωκαν εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

all he gave over into the hands of them.

54 Καὶ πάντα τὰ ἱερά σκεύη τοῦ Κυρίου τὰ μεγάλα καὶ τὰ μικρά, καὶ τὰς κιβωτοὺς

And all the holy vessels of the Lord the great and the small, and the ark
τοῦ Κυρίου, καὶ τὰς βασιλικὰς ἀποθήκας ἀναλαμβάνοντες ἀπήνεγκαν εἰς Βαβυλῶνα.
of the Lord, and the royal stores having taken up they carried away into Babylon.

55 Καὶ ἐνεπύρισαν τὸν οἶκον τοῦ Κυρίου, καὶ ἔλυσαν τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ, καὶ τοὺς

And they burned down the house of the Lord, and destroyed the walls of Jerusalem, and the
πύργους αὐτῆς ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ,
towers of her they burned in fire,

56 καὶ συνετέλεσαν πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς ἀχρειῶσαι, καὶ τοὺς ἐπιλοίπους

and they destroyed all the glorious things of her totally, and the remaining
ἀπήγαγε μετὰ ῥομφαίας εἰς Βαβυλῶνα.

he led away with sword into Babylon.

57 Καὶ ἦσαν παῖδες αὐτῶ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, μέχρι τοῦ βασιλεῦσαι Πέρσας, εἰς

And they were servants to him and to the sons of him, until of the rule of the Persians, to
ἀναπλήρωσιν ῥήματος τοῦ Κυρίου ἐν στόματι Ἱερεμίου·
fulfil words of the Lord by mouth of Jeremiah;

58 ἕως τοῦ εὐδοκῆσαι τὴν γῆν τὰ σάββατα αὐτῆς, πάντα τὸν χρόνον τῆς ἐρημώσεως

until of the to enjoy the land the sabbaths of her, all the time of the desolation
αὐτῆς, σαββατιεῖ εἰς συμπλήρωσιν ἐτῶν ἑβδομήκοντα.

of her, she will keep sabbaths for completion of years seventy.